

*Umwaka wa 43 n° idasanzwe
yo ku wa 31 Ukuboza 2004*

*Year 43 n° special
of December 31, 2004*

*43^{ème} Année n° spécial
du 31 décembre 2004*

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

Itegeko/Law/Loi

N° 41/2004 ryo ku wa 30/12/2004

Itegeko rigena imari ya Leta y'umwaka wa 2005.....

N° 41/2004 of 30/12/2004

Law determining the state finances for the 2005 fiscal year

Annex I : State resources.....

Annex II : State expenditures.....

Annex II-1 : State expenditures by sector.....

Annex II-2 : State expenditures by programme and sub-programme.....

Annex II-3 : State expenditures by economic classification.....

Annex II-4 : Recurrent budget by Ministry and Province.....

Annex II-5 : Development budget by Ministry and Project.....

N° 41/2004 du 30/12/2004

Loi portant fixation des finances de l'Etat pour l'exercice 2005.....

ITEGEKO N° 41/2004 RYO KU WA 30/12/2004 RIGENA IMARI YA LETA Y'UMWAKA WA 2005

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w' Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 24 Ukuboza 2004;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 79, iya 80, iya 81, iya 93, iya 108, iya 184 n'iya 201;

Ishingiye ku itegeko-teka n° 23/79 ryo ku wa 31 Kanama 1979 ryerekeye ibarura ry'imari ya Leta, ryemejwe n'itegeko n° 01/82 ryo ku wa 26 Mutarama 1982 ryemeza amategeko-teka, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 24;

YEMEJE:

INTERURO YA MBERE: INGINGO ZEREKEYE UBURINGANIRE BW'IMARI YINJIRA N'ISOHOKA IGIZE INGENGO Y'IMARI RUSANGE YA LETA.

UMUTWE WA MBERE: AMAFARANGA ATEGANYIJWE KWINJIRA

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe imbonerahamwe "A" ikurikira, amafaranga ateganyijwe kwinjira mu ngengo y'imari rusange ya Leta mu mwaka wa 2005, harimo impano n'inguzanyo, ahwanye na **MILYARI MAGANA ATATU NA MIRONGO ITANDATU N'UMUNANI NA MILIYONI MAGANA ABIRI NA MIRONGO INANI N'ESHATU N'IBIHUMBI MAGANA INANI NA MIRONGO ICYENDA NA BINE NA MAGANA CYENDA NA MAKUMYABIRI N'ANE (368.283.894.924 FRW).**

Ibisobanuro birambuye byerekeye amafaranga ateganyijwe kwinjira mu isanduku ya Leta akomoka ku misoro cyangwa ahandi n'ibyerekeye umutungo uturutse hanze, biri mu mugereka wa I w'iri tegeko.

Ayo mafaranga akwirakwijwe ku buryo bukurikira:

Imbonerahamwe "A"

I. AMAFARANGA YINJIRA AVA IMBERE MU GIHUGU	157.978.367.924
a. Amafaranga yinjira ava ku misoro	142.483.100.000
Imisoro yakwa ku nyungu	40.010.000.000
- Ku bantu ku giti cyabo	21.411.000.000
- Ku masosiyete	18.599.000.000
Imisoro ku mitungo itimukanwa	842.000.000
Imisoro yakwa ku mitungo yimukanwa n'imirimo ikorerwa mu gihugu	70.551.000.000
- Imisoro ku nyongeragaciro (TVA)	47.255.000.000
- Imisoro ku byaguzwe yakwa ku nzoga	8.855.000.000
- Imisoro ku byaguzwe yakwa ku mitobe n'amazi	1.918.000.000
- Imisoro ku byaguzwe yakwa kuri peteroli	8.515.000.000
- Imisoro ku byaguzwe yakwa ku itabi ry'amasegereti	2.533.000.000
- Imisoro yakwa ku binyabiziga binyura mu muhanda	760.000.000
- Imisoro yakwa ikurikije ubushobozi bw'imodoka	100.000.000
- Imisoro ku byaguzwe yakwa kuri za divayi na za likeri	380.000.000
- Imisoro ku mamodoka	162.000.000
- Imisoro yakwa ku mata y'ifu	73.000.000
Imisoro ikomoka ku bucuruzi n'amahanga	31.080.100.000
- Imisoro ku byinjira mu Gihugu	15.041.000.000
- Imisoro ikomoka ku kuringaniza imihindagurikire y'ibiciro	3.023.000.000
- Andi mafaranga yinjira ku bucuruzi n'amahanga	1.000.000.000
- Amafaranga yinjizwa n'ibigega bya MAGERWA	2.400.000.000
- Amafaranga yinjizwa avuye ku bikomoka kuri peteroli	4.284.000.000
- Amafaranga yinjizwa avuye ku bikomoka kw'isukari	1.244.000.000
- Imisoro yakwa Electrogaz kubera peteroli yatumije hanze	4.088.100.000
b. Amafaranga yinjira atava ku misoro	12.900.000.000
- Amafaranga akomoka ku bihano no ku byafatiwe bidatewe n'amakosa yo mu rwego rw'imisoro	762.800.000
- Inyungu ku mikoreshereze y'imari y'ibigo bya Leta	4.196.000.000
- Amafaranga akomoka ku mutungo utimukanwa wa Leta	4.456.200.000
- Amafaranga akomoka ku mirimo ikorwa n'ubutegetsi	3.485.000.000
c. Andi mafaranga ava imbere mu Gihugu	2.595.267.924
- Inyandiko mpeshamwenda w'Isanduku ya Leta	2.595.267.924
II. AMAFARANGA YINJIRA AVA MU MAHANGA	210.305.527.000
a. Impano	155.710.625.000
- Impano zisanzwe	103.570.500.000
- Impano zishowe	52.140.125.000
b. Inguzanyo zikomoka mu mahanga	54.594.902.000
- Inguzanyo zigenewe imishinga	25.947.502.000
- Inguzanyo zisanzwe	28.647.400.000
IGITERANYO CY'AMAFARANGA ATEGANYIJWE KWINJIRA MU ISANDUKU YA LETA (I+II)	368.283.894.924

UMUTWE WA II: AMAFARANGA ATEGANYIJWE GUSOHOKA

Ingingo ya 2:

Hakurikijwe imbonerahamwe " B " ikurikira, amafaranga ateganyijwe gukoreshwa mu ngengo y'imari rusange ya Leta y'umwaka wa 2005 ahwanyeye na **MILYARI MAGANA ATATU NA MIRONGO ITANDATU N'UMUNANI NA MILIYONI MAGANA ABIRI NA MIRONGO INANI N'ESHATU N'IBIHUMBI MAGANA INANI NA MIRONGO ICYENDA NA BINE NA MAGANA CYENDA NA MAKUMYABIRI N'ANE (368.283.894.924 FRW).**

Amafaranga yose Leta iteganya gukoresha, agabanyijwemo amafaranga akoreshwa mu ngengo y'imari isanzwe, amafaranga ashorwa, ayo kwishyura inguzanyo n'ayo kwishyura ibirarane, akwirakwijwe ku buryo bukurikira:

Imbonerahamwe "B"

I. Amafaranga azakoreshwa mu ngengo y'imari isanzwe	236.505.353.055
a. Amafaranga yishyura ibintu n'imirimo	142.571.350.890
- Imishahara	55.042.600.000
- Ibindi bintu n'imirimo	60.449.855.224
- Amafaranga azakoreshwa kubera impamvu zidasanzwe	27.078.895.666
b. Kwishyura inyungu	15.522.421.905
- Inyungu ku myenda yagujijwe mu Gihugu	7.855.800.000
- Inyungu ku myenda yagujijwe hanze	7.666.621.905
c. Kwishyura imyenda	28.786.568.149
- Kwishyura umwenda w'imbere mu Gihugu	9.654.800.000
- Kwishyura imyenda yo hanze y'Igihugu	19.131.768.149
d. Imisanzu n'amafaranga yoherezwa	49.625.012.111
- Amafaranga ahabwa inzego z'ubuyobozi zegereye abaturage	3.584.000.000
- Imisanzu ihabwa ibigo bya Leta bicuruza	500.000.000
- Imisanzu ihabwa ibigo bya Leta	36.021.634.246
- Imisanzu ihabwa imiryango	7.308.756.979
- Inkunga n'imfashanyo zihariye	821.685.000
- Imisanzu n'inkunga byoherezwa hanze	1.388.935.886
II. Amafaranga azashorwa no kwishyura inguzanyo	124.778.541.869
a. Amafaranga azashorwa	105.820.541.869
- Akomotse ku mutungo w'Igihugu	27.732.914.869
- Akomotse ku nguzanyo zigenewe imishinga	25.947.502.000
- Akomotse ku mpano zigenewe imishinga	52.140.125.000
b. Inguzanyo z'Ikigega cya Leta	18.958.000.000
- Kwishyurira Prime Holdings	9.738.000.000
- Kongerera CHR amikoro	3.200.000.000
- Kuvugurura BRD	1.620.000.000
- Kongerera Prime Holdings amikoro	1.400.000.000
- Ikigega cya Peteroli cya Leta	1.000.000.000
- Kongerera Rwandair amikoro	2.000.000.000
III. Kwishyura ibirarane	7.000.000.000
IGITERANYO CY'AMAFARANGA AZAKORESHWA (I+II+III)	368.283.894.924

Amafaranga yose Leta izakoresha asaranganyijwe hakurikijwe Minisiteri, Intara, Umujyi wa Kigali n'inzezo z'imirimu ya Leta ndetse n'uko ibikorwa bisaranganyijwe mu rwego rw'ubukungu, nk'uko umugereka wa II ubyerekana.

Ingingo ya 3:

Uburunganire bw'imari ya Leta yinjira n'isohoka buhujwe ku buryo buteye butya:

Imbonerahamwe "C"

I. AMAFARANGA YINJIRA AVA IMBERE MU GIHUGU	157.978.367.924
a. Amafaranga yinjira ava ku misoro	142.483.100.000
- Imisoro ku nyungu	40.010.000.000
- Imisoro ku mitungo	842.000.000
- Imisoro ikomoka ku mitungo n'imirimu ikorerwa mu Gihugu	70.551.000.000
- Imisoro ikomoka ku bucuruzi n'amahanga	31.080.100.000
b. Amafaranga yinjira atava ku misoro	12.900.000.000
- Amafaranga akomoka ku bihano byatanzwe no ku byafatiriwe bidatwe n'amakosa yo mu rwego rw'imisoro	762.800.000
- Amafaranga akomoka ku nyungu z'ibigo bya Leta	4.196.000.000
- Amafaranga akomokaku mutungo utimukanwa wa Leta	4.456.200.000
- Amafaranga yinjira aturutse ku mirimo ikorwa n'ubutegetsi	3.485.000.000
c. Andi mafaranga ava imbere mu Gihugu	2.595.267.924
- Inyandiko mpeshamwenda w'Isanduku ya Leta	2.595.267.924
II. AMAFARANGA YINJIRA AKOMOTSE MU MAHANGA	210.305.527.000
a. Impano zikomoka mu mahanga	155.710.625.000
- Impano zisanzwe	103.570.500.000
- Impano zagenewe imishinga	52.140.125.000
b. Inguzanyo zikomoka mu mahanga	54.594.902.000
- Inguzanyo zigenewe imishinga	25.947.502.000
- Inguzanyo zisanzwe	28.647.400.000
IGITERANYO CY'AMAFARANGA ATEGANYIJWE KWINJIRA MU ISANDUKU YA LETA	368.283.894.924
IGITERANYO CY'AMAFARANGA ATEGANYIJWE GUKORESHWA NA LETA	368.283.894.924
a. Amafaranga akoreshwa mu ngengo y'imari isanzwe	236.505.353.055
- Imishahara	55.042.600.000
- Amafaranga azagenda ku bintu n'imirimu	60.449.855.224
- Kwishyura inyungu ku myenda yagujijwe	15.522.421.905
- Kwishyura imyenda	28.786.568.149
- Amafaranga ahabwa inzego z'ubuyobozi zegereye abaturage	3.584.000.000
- Amafaranga ahabwa ibigo bya Leta by'ubucuruzi	500.000.000
- Imisanzu ihabwa ibigo bya Leta	36.021.634.246
- Imisanzu ihabwa imiryango	7.308.756.979
- Inkunga n'imfashanyo zihariye	821.685.000
- Imisanzu n'inkunga byoherezwa hanze	1.388.935.886

- Amafaranga azakoreshwa kubera impamvu zidasanzwe	27.078.895.666
b. Amafaranga azashorwa	105.820.541.869
c. Inguzanyo z'Ikigega cya Leta	18.958.000.000
d. Kwishyura ibirarane	7.000.000.000

Umugereka wa II-4 n'uwa II-5 werekana imbonerahamwe y'amafaranga Leta izakoresha mu bikorwa bisanzwe hamwe n'azashorwa mu mishinga mu mwaka wa 2005.

INTERURO YA II: INGINGO ZIGENA IMIKORESHEREZE Y'IMARI YA LETA.

Ingingo ya 4:

Hakurikijwe uburyo bw'ihuzwa ry'ibigize ingengo y'imari rusange ya Leta n'amahame ateguka ko ingengo y'imari ihurizwa hamwe, igakoreshwa mu mwaka umwe kandi ikagaragaza ibizinjira n'ibizasohoka byose, ingengo y'imari rusange ihuriza hamwe amafaranga yinjira harimo n'impano n'inguzanyo, amafaranga akoreshwa mu ngengo y'imari isanzwe n'amafaranga ashorwa.

Ingingo ya 5:

Ingingo ya 24 y'itegeko-teka n° 23/79 ryo kuwa 31 Kanama 1979 ryerekeye ibarura ry'imari ya Leta ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

«Ba orudonateri bagena kandi bagatanga ububasha bwo kuriha amafaranga asohoka.

Perezida wa Repubulika ni we Orudonateri w'Ikirenga w'ingengo y'imari ya Leta.

Ba Orudonateri bakuru b'ingengo y'imari rusange ya Leta ni aba bakurikira:

- 1° Perezida w'Umutwe wa Sena;
- 2° Perezida w'Umutwe w'Abadepite;
- 3° Minisitiri w'Intebe;
- 4° Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga;
- 5° Ba Minisitiri muri Minisiteri bashinzwe;
- 6° Umushinjacyaha Mukuru wa Repubulika;
- 7° Ba Ambasaderi muri z'Ambasade bashinzwe;
- 8° Umuvunyi Mukuru;
- 9° Umuyobozi wa Kaminuza y'u Rwanda n'Abayobozi b'Ibigo by'Amashuri Makuru
ya Leta ari mu rwego rwa Kaminuza y'Igihugu;
- 10° Abakuru b'Intara;
- 11° Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali;
- 12° Ba Perezida b'Amakomisiyo muri Komisiyo z'Igihugu;
- 13° Umukuru w'Ikigo cya Leta gikoresha ingengo y'imari ya Leta;
- 14° Umuyobozi w'Akarere n'uw'Umujyi.

Minisitiri ufite imari mu nshingano ze ni we Orudonateri w'amafaranga akoreshwa mu buryo buhuriweho n'inzego zose za Leta.

Uburyo iyo ngingo yubahirizwa bigenwa n'iteka rya Minisitiri ufite imari mu nshingano ze ».

Ingingo ya 6:

Abakurikirana iyinjira n'isohoka ry'amafaranga ni aba bakurikira:

- 1° Umuyobozi w'Iburo bya Perezida wa Repubulika muri Serivisi za Perezidansi ya Repubulika;
- 2° Umunyamabanga Mukuru w'Umutwe wa Sena mu Nteko Ishinga Amategeko;
- 3° Umunyamabanga Mukuru w'Umutwe w'Abadepite mu Nteko Ishinga Amategeko;
- 4° Umuyobozi w'Iburo bya Minisitiri w'Intebe muri Serivisi za Minisitiri w'Intebe;
- 5° Umunyamabanga Mukuru w'Urukiko rw'Ikirenga;
- 6° Umunyamabanga Mukuru mu Bushinjacyaha Bukuru bwa Repubulika;
- 7° Umunyamabanga Mukuru muri Minisiteri;
- 8° Umujyanama wa mbere muri Ambasade;
- 9° Umuyobozi ushinze ibirebana n'imari muri Serivisi z'Umuvunyi Mukuru;
- 10° Uwungirije Umuyobozi wa Kaminuza y'u Rwanda n'abungirije Abayobozi Bakuru b'Ibigo by'amashuri Makuru bya Leta, bashinze ibirebana n'imari;
- 11° Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Intara;
- 12° Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Umujyi wa Kigali;
- 13° Umunyamabanga Nshingwabikorwa muri Komisiyo y'Igihugu;
- 14° Umuyobozi ushinze ibirebana n'imari mu Kigo cya Leta gikoresha ingengo y'imari ya Leta;
- 15° Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Akarere n'uw'Umujyi;
- 16° Undi wese ushyirwaho n'itegeko.

Ingingo ya 7:

Amafaranga yinjira n'asohoka y'imari ihoraho ya Leta ikoresheya ashirwa mu byiciro by'imiterere y'ubukungu na porogaramu, bitewe n'aho aturutse n'icyo azakoreshwa, hakurikijwe urutonde rwihariye rwemejwe na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze .

Ingingo ya 8:

Birabujijwe gukoresha amafaranga adateganyijwe mu ngengo y'imari aho yava hose. Utabyubahirije ahanishwa ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi n'urw'inkiko, hakurikijwe ingingo z'itegeko rusange rigenga ibarura ry'imari ya Leta.

Ingingo ya 9:

Ibigo bigengwa na Leta bigomba guha Leta amafaranga akomoka ku nyungu z'imigabane ya Leta ibarwa hakurikijwe ibyagaragajwe n'ibaruramari n'akomoka ku bwishyu bw'inguzanyo ibigo byeguriwe n'amafaranga byahawe yishingiwe n'isanduku ya Leta. Ayo mafaranga yishyurwa Isanduku ya Leta.

Ingingo ya 10:

Abyemerewe n'Inama y'Abaminisitiri, Minisitiri ufite imari mu nshingano ze afite uburenganzira bwo kumvikana na Banki Nkuru y'Igihugu, uburyo Leta yaguzaga amafaranga mu ma Banki y'ubucuruzi no gushakisha izindi nguzanyo mu Gihugu zijyanye na politiki y'Igihugu mu rwego rw'imari n'iyi kubahiriza uburinganire bw'imari yinjira n'isohoka.

Ingingo ya 11:

Amafaranga ateganyijwe gukoreshwa mu ngengo iyi n'iyi igize ingengo y'imari isanzwe ashobora guhinduka hakoreshejwe kwimura amafaranga ava ku ngengo ajya ku yindi mu buryo buhindura icyo yari yateganyirijwe mbere.

Iyimura ry'amafaranga ava ku ngengo ajya ku yindi rikorwa gusa mu nteruro imwe no mu ngengo imwe ya Minisiteri n'izindi nzego z'imirimo za Leta. Cyakora, iyimurwa ry'amafaranga ryemezwa na

Minisitiri ufite imari mu nshingano ze, ntahindura iryo ari ryo ryose rishobora kwemezwa hagati y'ingingo zigenewe guhemba abakozi n'ingingo zigenewe amafaranga akoreshwa mu bindi.

Ingingo ya 12:

Birabujijwe kuri za Minisiteri zose n'izindi nzego z'imirimo za Leta gufungura konti muri banki y'ubucuruzi, batabanje kubihirwa uruhusa na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze.

Ingingo ya 13:

Bitewe n'impamvu z'icungamari no kugira ngo uburinganire bw'imari ya Leta yinjira, buhuzwe n'imari ya Leta ikoresha, Minisitiri ufite imari mu nshingano ze, abinyujije mu itegeko, avana amafaranga ku nteruro, akayajyana ku yindi, kandi avana amafaranga ku gice cy'ingingo y'imari ayajyana ku kindi.

Ingingo ya 14:

Birabujijwe ku mucungamari uwo ari we wese gukoresha cyangwa kuriha amafaranga mu gihe ayari yateganyijwe ku ngingo yatowe yashize, keretse bitangiwe uruhusa na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze.

Ingingo ya 15:

Mu rwego rwo gushimangira ihame ryo kwemerera buri rwego gucunga ingengo y'imari rugenerwa, hatirengagijwe ariko ibikenewe n'inzitizi isanduku ya Leta iba ifite, ariko cyane cyane bigamije kudakomeza kurundanya ibirarane bitarishye, Minisitiri ufite imari mu nshingano ze agenera buri rwego imari izakoreshwa mu gihembwe. Viza y'ikoresha ry'imari iguma mu Buyobozi bw'ingingo y'imari kugira ngo imikoreshereze iboneye y'imari ya Leta ikomeze.

Ingingo ya 16:

Kuriha amafaranga agenwe mu ngengo y'imari y'umwaka wa 2005 byemewe kugeza ku itariki ya 31/12/2005 ariko kwemererwa amafaranga azakoreshwa bihagarikwa kuva ku wa 15 Ugushyirye k'uwo mwaka, keretse bitangiwe uruhusa rusobanura impamvu yabyo na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze.

Ingingo ya 17:

Amafaranga y'ingingo y'imari y'ubuzamuragihugu ateganywa mu ngengo y'imari rusange ya Leta mu buryo bwemera porogaramu zikorwa mu myaka myinshi ariko amafaranga azigenewe agasohorwa buri mwaka.

INTERURO YA III: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA

Ingingo ya 18:

Gutanga akazi mu butegetsi bwite bwa Leta bigomba gukorwa ari uko byemewe kandi biteganyijwe muri iri tegeko. Byongeye kandi gutanga akazi bigomba kubanza kwemezwa na Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze hamwe na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze.

Ingingo ya 19:

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanweho.

Ingingo ya 20:

Iri tegeko ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku itariki ya mbere Mutarama 2005.

Kigali, ku wa 30/12/2004

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Igenamigambi muri
Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LAW N° 41/2004 OF 30/12/2004 DETERMINING THE STATE FINANCES FOR THE 2005 FISCAL YEAR

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, meeting in its session of December 24, 2004;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 04, 2003, as amended to date, especially in its Articles 79, 80, 81, 93, 108, 184 and 201;

Given the Decree Law n° 23/79 of August 31, 1979 on Public Accounts, as confirmed by Law n° 01/82 of January 26, 1982 relating to the confirmation of Decree-Laws, especially in its Article 24;

ADOPTS:

TITLE ONE: PROVISIONS RELATING TO THE GENERAL BALANCE OF REVENUES AND EXPENDITURE OF THE GOVERNMENT'S GENERAL BUDGET.

CHAPTER ONE: EXPECTED REVENUES

Article one:

In accordance with table "A" below, the expected total revenue, grants and loans for the year 2005 are valued at **THREE HUNDRED SIXTY-EIGHT BILLION TWO HUNDRED EIGHTY- THREE MILLION EIGHT HUNDRED AND NINETY-FOUR THOUSAND NINE HUNDRED TWENTY-FOUR RWANDA FRANCS (RWF 368,283,894,924).**

Details of the tax and non tax revenues and external resources are given in appendix I of this law.

The resources are allocated as follows:

Table "A":

I. DOMESTIC RESOURCES	157,978,367,924
a. Tax revenue	142,483,100,000
Taxes on net incomes and profits	40,010,000,000
Personal tax	21,411,000,000
Company tax	18,599,000,000
Tax on immovable property	842,000,000
Tax on movable property and Domestic Services	70,551,000,000
- Value added tax	47,255,000,000
- Tax on beer consumption	8,855,000,000
- Tax on soft drinks and water consumption	1,918,000,000
- Tax on fuel	8,515,000,000
- Tax on cigarettes	2,533,000,000
- Toll tax on roads	760,000,000
- Axle tax	100,000,000
- Tax on wines and liquors	380,000,000
- Tax on automobiles	162,000,000
- Tax on Powdered milk	73,000,000
Taxes on external trade	31,080,100,000
- Import duty	15,041,000,000
- Price adjustment tax	3,023,000,000
- Other export duties	1,000,000,000
- Demurrage charges (MAGERWA)	2,400,000,000
- Import tax on petrol products	4,284,000,000
- Import tax on sugar products	1,244,000,000
- Tax on Electrogaz fuel imports	4,088,100,000

b. Non – Tax revenue	12,900,000,000
- Fees and fines	762,800,000
- Net profits from public enterprises	4,196,000,000
- Revenue from public immovable property	4,456,200,000
- Administrative service fees	3,485,000,000
c. Other domestic financing	2,595,267,924
- Treasury Bills Issue	2,595,267,924
II. EXTERNAL RESOURCES	210,305,527,000
a. Grants	155,710,625,000
- Current grants	103,570,500,000
- Capital grants	52,140,125,000
b. Foreign financing	54,594,902,000
- Project loans	25,947,502,000
- Budgetary loans	28,647,400,000
TOTAL BUDGET RESOURCES (I+II)	368,283,894,924

CHAPTER II : EXPENDITURES

Article 2:

In accordance with table “B ” below, the expenditures of the State for the 2005 fiscal year are valued at **THREE HUNDRED SIXTY-EIGHT BILLION TWO HUNDRED EIGHTY-THREE MILLION EIGHT HUNDRED AND NINETY-FOUR THOUSAND NINE HUNDRED TWENTY-FOUR RWANDAN FRANCS (RWF 368,283,894,924).**

The total expenditures of the State are allocated towards current expenditure, capital expenditure, net lending for policy purposes and payment of arrears as follows:

TABLE “B ”:

I. Current expenditure	236,505,353,051
a. Recurrent Operating Expenditure	142,571,350,891
- Wages and salaries	55,042,600,000
- Other goods and services	60,449,855,220
- Exceptional expenditure	27,078,895,660
b. Interest payment	15,522,421,901
- Interest on domestic debt	7,855,800,000
- Interest on external debt	7,666,621,900
c. Reimbursement of Public debt	28,786,568,141
- Amortisation domestic public debt	9,654,800,000
- Amortisation external public debt	19,131,768,140
d. Subsidies and current transfers	49,625,012,111
- Subventions to public authorities	3,584,000,000
- Subsidies to economic public enterprises	500,000,000
- Subsidies to public enterprises	36,021,634,240
- Subsidies to households	7,308,756,970

- Transfers and sectorial subsidies	821,685,000
- External contributions and transfers	1,388,935,880
II. Capital Expenditure and net lending	124,778,541,860
a. Capital expenditure	105,820,541,860
- On national resources	27,732,914,860
- On projects loans	25,947,502,000
- On projects grants	52,140,125,000
b. Net Lending	18,958,000,000
- Reimbursement to Prime Holdings	9,738,000,000
- Reimbursement to CHR	3,200,000,000
- BRD restructuring	1,620,000,000
- Working capital for Prime Holdings	1,400,000,000
- Strategic petroleum stock	1,000,000,000
- Reimbursement for Rwandair	2,000,000,000
III. Payments of arrears	7,000,000,000
TOTAL EXPENDITURE (I+II+III)	368,283,894,920

Details of the State expenditure by Ministry, Province, Kigali City and public entities, Programme and economic classification are provided in Appendix II.

Article 3:

The consolidated Budget of the State is as follows:

TABLE "C":

I. DOMESTIC RESOURCES	157,978,367,920
a. Tax revenue	142,483,100,000
- Income tax	40,010,000,000
- Property tax	842,000,000
- Property taxes and domestic goods and services	70,551,000,000
- Tax on external trade	31,080,100,000
b. Non tax revenue	12,900,000,000
- Fees and fines	762,800,000
- Income from public enterprises	4,196,000,000
- Income from public assets	4,456,200,000
- Administrative fees	3,485,000,000
c. Domestic financing	2,595,267,920
- Treasury Bills Issue (Non bank)	2,595,267,920
II. EXTERNAL RESOURCES	210,305,527,000
a. External grants	155,710,625,000
- Current	103,570,500,000
- Capital	52,140,125,000

b. External loans	54,594,902,000
- Project loans	25,947,502,000
- Budgetary loans	28,647,400,000
TOTAL RESOURCES OF THE STATE	368,283,894,920
TOTAL EXPENDITURE OF THE STATE	368,283,894,920
a. Current expenditure	236,505,353,050
Wages and salaries	55,042,600,000
Goods and services	60,449,855,220
Interest payments	15,522,421,900
Repayment of Public Debt Principal	28,786,568,140
Subventions to public authorities	3,584,000,000
Subsidies to economic public enterprises	500,000,000
Subventions to public enterprises	36,021,634,240
Subsidies to households	7,308,756,970
Transfers and sectorial subsidies	821,685,000
Contributions to international organisations	1,388,935,880
Exceptional social expenditures	27,078,895,660
b. Capital expenditure	105,820,541,860
c. Net Lending	18,958,000,000
d. Payments of arrears	7,000,000,000

The annexes II-4 and II-5 illustrate the recurrent and development expenditures of the State for 2005 fiscal year.

TITLE II: PROVISIONS GOVERNING THE FINANCIAL OPERATIONS.

Article 4:

In accordance with the concept of the unified budget, the rules of unity, universality and yearly budgeting, and for policy purposes, the National Budget encompasses all revenue, incomes and grants, current expenditure, capital expenditure and net lending.

Article 5:

Article 24 of the Decree-law n° 23/79 of the August 31, 1979 relating to the Public Accounts, is modified and complemented as follows:

The paymasters determine and issue authority to establish and commit budget expenditures.

The President of the Republic is the overall paymaster of the State Budget.

“The paymasters of the State General Budget expenditure are:

- 1° The President of Senate;
- 2° The Speaker of the Chamber of Deputies;
- 3° The Prime Minister;
- 4° The President of the Supreme Court;
- 5° The Ministers for Ministries they are responsible for;
- 6° The Prosecutor General of the Republic;
- 7° The Ambassadors for embassies they are responsible for;

- 8° The Ombudsman;
- 9° The Rector of the National University of Rwanda and the Directors of Higher Learning Institutions
at the level of the National University;
- 10° The Prefects of Provinces;
- 11° The Mayor of the City of Kigali;
- 12° The Presidents of Commissions in National Commissions;
- 13° The Head of Public Establishment and Parastatals Bodies using the national budget;
- 14° The Mayor of District, Town or Municipality.

The Minister having finance in his or her attributions is designated paymaster for overall expenditures in all state services.

The modalities for the implementation of such a provision are determined by a decree of the Minister having finance in his or her attributions.”

Article 6 :

Those responsible for the follow up of government revenues and expenditure are the following:

- 1° The Director of Cabinet in the Office of the President of Republic;
- 2° The Secretary General of the Senate in the Parliament;
- 3° The Secretary General of the Chamber of Deputies in the Parliament;
- 4° The Director of Cabinet in the Office of the Prime Minister;
- 5° The Secretary General of the Supreme Court;
- 6° The Secretary General of the Parquet General of the Republic;
- 7° The Secretary General in the Ministry;
- 8° The First Counsellor in the embassy;
- 9° The Director in charge of finance in the Office of the Ombudsman;
- 10° The Vice-Rector in charge of finance in the National University of Rwanda and Deputy Directors
in charge of finance for other higher learning institutions comparable to the National University;
- 11° The Executive Secretary of the Province;
- 12° The Executive Secretary of Kigali City;
- 13° The Executive Secretary of National Commission;
- 14° The Director in charge of finance in Public Establishment and Semi-Autonomous Bodies
using the national budget;
- 15° The Executive Secretary of District, Town or Municipality;
- 16° Any other person who may be appointed by law.

Article 7:

The State’s revenue and expenditures of the permanent budget are classified by economic characteristic and by programme respectively and in accordance with a list fixed by the Minister having finance in his or her attributions.

Article 8:

It is prohibited to incur extra-budgetary expenditures whatever their source. Any person who does not respect this legal obligation shall be punished by administrative and judiciary sanctions in accordance with the provisions of the General Regulation governing public accounts.

Article 9:

Public enterprises are obliged to declare and pay dividends to the State depending on the enterprises' operational results taking into account of any loans guaranteed or accorded to those enterprises by the State Treasury. Such dividends shall be paid to the State.

Article 10:

Upon authorisation by Cabinet, the Minister having finance in his or her attributions has the right to negotiate with the National Bank of Rwanda on the procedures for commercial bank financing and the issuance of treasury bills and bonds compatible with the national policy and the balance of payments.

Article 11:

Expected current expenditure in a certain provision in the ordinary budget may be subject to change through credit transfer from one provision to another which alter the nature of the expenditure.

Such credit transfers can only take place within the same category of expenditure and budget of the same ministry and public entities and must be authorised by the Minister in charge of Finance. However, no credit transfer or change may be authorised between salaries and other expenditures.

Article 12:

Ministries and Public Entities are prohibited from opening bank accounts in commercial banks without prior written authorisation of the Minister having finance in his or her attributions.

Article 13:

Due to accountability, and in order to ensure the general equilibrium of the State's income and operational Budget, the Minister having finance in his or her attributions is authorised, during the course of the fiscal year, to effect credit transfers from one provision to another, by means of a law, and may effect transfer of part of a budget.

Article 14:

Any Budget administrator is prohibited to commit expenditure beyond the allocated credit except where it is authorised by the Minister having finance in his or her attributions.

Article 15:

In order to ensure the principle of governing budget by every institution, while taking into account the treasury needs and constraints and especially to avoid accumulation of arrears, the Minister having finance in his or her attributions shall determine the budget that will be allocated to every institution that will be used in every quarter. The authorisation over current expenditure shall remain the responsibility of the Directorate of Budget in order to ensure better control over State expenditures.

Article 16:

Payments to be made against credit allocations for the 2005 Fiscal Year are authorised up to 31 December 2005, but expenditure commitments shall end on 15 November of the same year

except for specific reasons authorised by the Minister having finance in his or her attributions.

Article 17:

Capital expenditure is to be shown in the State Budget in the form of multi-year programmes and implemented through annual payments via allocated credits.

TITLE III: MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 18:

The recruitment of staff in public service may be undertaken only if authorised and provided for in the framework of this law. Furthermore, every recruitment requires prior authorisation of both the Minister having Public Service in his or her attributions and the Minister having finance in his or her attributions.

Article 19:

All previous legal provisions contrary to this law are abrogated.

Article 20:

This law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It becomes effective from January 1, 2005.

Kigali, on 30/12/2004

The President of the Republic

KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister

MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of State in charge of Economic Planning
in the Ministry of Finance and Economic Planning

NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LOI N° 41/2004 DU 30/12/2004 PORTANT FIXATION DES FINANCES DE L'ETAT POUR L'EXERCICE 2005

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.

LE PARLEMENT:

La Chambre des Députés, réunie en sa séance du 24 décembre 2004;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 79, 80, 81, 93, 108, 184 et 201;

Vu le décret-loi n° 23/79 du 31 août 1979 sur la Comptabilité Publique, confirmé par la loi n° 01/82 du 26 janvier 1982 portant confirmation des décrets-lois, spécialement en son article 24;

ADOPTE :

TITRE PREMIER: DISPOSITIONS RELATIVES A L'EQUILIBRE GENERAL DU BUDGET GENERAL DE L'ETAT.

CHAPITRE PREMIER : RECETTES

Article premier :

Conformément au tableau "A" ci-après, le total des recettes, des dons et des emprunts du Budget Général de l'Etat sont évalués pour l'exercice 2005 à **TROIS CENT SOIXANTE HUIT MILLIARDS DEUX CENT QUATRE VINGT TROIS MILLIONS HUIT CENT QUATRE VINGT QUATORZE MILLE NEUF CENT VINGT QUATRE FRANCS RWANDAIS (368.283.894.924 FRW).**

Les détails des recettes fiscales et non-fiscales de l'Etat et les ressources extérieures sont présentés en annexe I de la présente loi.

Elles se répartissent comme suit :

Tableau "A" :

I. RESSOURCES INTERIEURES	157.978.367.924
a. Recettes Fiscales	142.483.100.000
Impôts sur les revenus et bénéfices nets	40.010.000.000
- Personnes physiques	21.411.000.000
- Sociétés	18.599.000.000
Impôts sur les biens immobiliers	842.000.000
Impôts Intérieurs sur les biens mobiliers et services de l'intérieur du pays	70.551.000.000
- Taxes sur la Valeur Ajoutée (TVA)	47.255.000.000
- Taxes de consommation sur la bière	8.855.000.000
- Taxes de consommation sur les limonades	1.918.000.000
- Taxes sur le pétrole	8.515.000.000
- Taxes sur les cigarettes	2.533.000.000
- Taxes sur péage routes	760.000.000
- Taxes à l'essieu	100.000.000
- Taxes de consommation sur vins et liqueurs	380.000.000
- Taxes sur les véhicules	162.000.000
- Taxes sur le lait en poudre	73.000.000
Impôts sur le commerce extérieur	31.080.100.000
- Droits d'entrée	15.041.000.000
- Taxes de péréquation	3.023.000.000
- Autres recettes sur le commerce extérieur	1.000.000.000
- Recettes des entrepôts(MAGERWA)	2.400.000.000
- Droits d'entrée sur les produits pétroliers	4.284.000.000
- Droits d'entrée sur le sucre (taxe spéciale)	1.244.000.000
- Taxes sur le pétrole importé par Electrogaz	4.088.100.000
b. Recettes Non Fiscales	12.900.000.000
- Amendes et confiscations non fiscales	762.800.000
- Excédents d'exploitation des entreprises publiques	4.196.000.000
- Revenu de la propriété et du domaine public	4.456.200.000
- Droits et frais administratifs	3.485.000.000
c. Financements intérieurs	2.595.267.924
- Bons du Trésor	2.595.267.924
II. RESSOURCES EXTERIEURES	210.305.527.000
a. Dons	155.710.625.000
- Dons courants	103.570.500.000
- Dons en capital	52.140.125.000
b. Emprunts extérieurs	54.594.902.000
- Tirages projets	25.947.502.000
- Tirages courants	28.647.400.000
TOTAL DES RESSOURCES DE L'ETAT (I+II)	368.283.894.924

CHAPITRE II : DEPENSES

Article 2 :

Conformément au tableau “B” ci-après, les dépenses totales de l’Etat pour l’exercice 2005 sont évaluées à **TROIS CENT SOIXANTE HUIT MILLIARDS DEUX CENT QUATRE VINGT TROIS MILLIONS HUIT CENT QUATRE VINGT QUATORZE MILLE NEUF CENT VINGT QUATRE FRANCS RWANDAIS (368.283.894.924 FRW)**.

Les dépenses totales de l’Etat sont réparties en dépenses courantes, dépenses en capital, prêts nets et le paiement des arriérés comme suit:

Tableau “ B ”:

I. Dépenses courantes	236.505.353.055
a. Dépenses sur biens et services	142.571.350.890
- Salaires	55.042.600.000
- Autres biens et services	60.449.855.224
- Dépenses exceptionnelles	27.078.895.666
b. Versement d'intérêts	15.522.421.905
- Intérêts sur la dette intérieure	7.855.800.000
- Intérêts sur la dette extérieure	7.666.621.905
c. Remboursement de la dette publique	28.786.568.149
- Amortissement dette publique intérieure	9.654.800.000
- Amortissement dette publique extérieure	19.131.768.149
d. Subventions et transferts courants	49.625.012.111
- Dotations aux collectivités locales	3.584.000.000
- Dotations aux entreprises publiques économiques	500.000.000
- Dotations aux établissements publics	36.021.634.246
- Subventions aux ménages	7.308.756.979
- Transferts aux institutions privées non lucratives	821.685.000
- Contributions et transferts à l'étranger	1.388.935.886
II. Dépenses en capital et prêts nets	124.778.541.869
a. Dépenses en capital	105.820.541.869
- Sur ressources nationales	27.732.914.869
- Sur tirages projets de l'administration	25.947.502.000
- Sur dons projets	52.140.125.000
b. Prêts nets	18.958.000.000
- Remboursement dette de Prime holdings	9.738.000.000
- Recapitalisation CHR	3.200.000.000
- Restructuration BRD	1.620.000.000
- Fonds de roulement pour Prime holdings	1.400.000.000
- Stock stratégique de carburant	1.000.000.000
- Fonds de roulement pour Rwanda Air	2.000.000.000
III. Paiement d'arriérés	7.000.000.000
TOTAL DES DEPENSES DE L'ETAT (I+II+III)	368.283.894.924

Les détails des dépenses de l'Etat sont présentés par Ministère, Province, Ville de Kigali, Service Public et par programme d'activités selon leur caractéristique économique conformément à l'annexe II.

Article 3 :

L'équilibre du Budget de l'Etat entre les recettes et les dépenses s'établit comme suit:

Tableau " C " :

I. RESSOURCES INTERIEURES	157.978.367.924
a. Recettes fiscales	142.483.100.000
- Impôts sur les revenus	40.010.000.000
- Impôts sur la propriété	842.000.000
- Impôts intérieurs sur biens et services	70.551.000.000
- Impôts sur le commerce extérieur	31.080.100.000
b. Recettes non fiscales	12.900.000.000
- Amendes et confiscations non fiscales	762.800.000
- Revenu de l'entreprise publique	4.196.000.000
- Revenu de domaine public	4.456.200.000
- Droits et frais administratifs	3.485.000.000
c. Financement intérieur	2.595.267.924
- Bons du Trésor (Secteur non bancaire)	2.595.267.924
II. RESSOURCES EXTERIEURES	210.305.527.000
a. Dons extérieurs	155.710.625.000
- Courants	103.570.500.000
- En capital	52.140.125.000
b. Emprunts extérieurs	54.594.902.000
- Tirages projets	25.947.502.000
- Tirages courants	28.647.400.000
TOTAL DES RESSOURCES DE L'ETAT	368.283.894.924
TOTAL DES DEPENSES DE L'ETAT	368.283.894.924
a. Dépenses courantes	236.505.353.055
- Salaires	55.042.600.000
- Autres biens et services	60.449.855.224
- Versement d'intérêts	15.522.421.905
- Remboursement du principal	28.786.568.149
- Dotations aux collectivités publiques	3.584.000.000
- Dotations aux entreprises publiques économiques	500.000.000
- Dotations aux établissements publics	36.021.634.246
- Subventions aux ménages	7.308.756.979
- Transferts et appui sectoriel	821.685.000
- Contributions aux organismes internationaux	1.388.935.886
- Dépenses exceptionnelles	27.078.895.666
b. Dépenses en capital	105.820.541.869
c. Prêts nets	18.958.000.000
d. Paiement des arriérés	7.000.000.000

Les annexes II-4 et II-5 illustrent le budget des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital de l'Etat pour l'exercice budgétaire 2005.

TITRE II : DISPOSITIONS APPLICABLES AUX OPERATIONS FINANCIERES DE L'ETAT

Article 4:

Conformément au concept du budget unifié, et aux règles de l'unité, de l'annualité et de l'universalité budgétaire, le budget général de l'Etat intègre la totalité des recettes et des dons, des dépenses courantes, des dépenses en capital et des prêts nets.

Article 5:

L'article 24 du décret-loi n° 23/79 du 31 août 1979 relatif à la comptabilité publique est modifié et complété comme suit :

« Les ordonnateurs du Budget Général de l'Etat établissent et engagent les dépenses du Budget.

Le Président de la République est l'Ordonnateur Général du Budget de l'Etat.

Les ordonnateurs principaux du Budget Général de l'Etat sont les suivants :

- 1° Le Président du Sénat;
- 2° Le Président de la Chambre des Députés;
- 3° Le Premier Ministre;
- 4° Le Président de la Cour Suprême;
- 5° Les Ministres pour les départements ministériels;
- 6° Le Procureur Général de la République;
- 7° Les Ambassadeurs pour les missions diplomatiques;
- 8° L'Ombudsman;
- 9° Le Recteur de l'Université Nationale du Rwanda ; et les Directeurs des Institutions Supérieures de l'Etat assimilés à l'Université Nationale du Rwanda ;
- 10° Les Préfets de Provinces;
- 11° Le Maire de la Ville de Kigali ;
- 12° Les Présidents pour les Commissions Nationales;
- 13° Le Responsable d'un établissement public, d'une institution autonome ou semi-autonome fonctionnant sur le budget de l'Etat;
- 14° Le Maire du District ou de la Ville.

Le Ministre ayant les finances dans ses attributions est Ordonnateur des dépenses communes à tous les services de l'Etat.

Les modalités d'application de ces dispositions sont déterminées par arrêté du Ministre ayant les finances dans ses attributions ».

Article 6:

Les recettes et les dépenses sont constatées par les personnes suivantes:

- 1° Le Directeur de Cabinet à la Présidence de la République pour les Services de la Présidence de la République;
- 2° Le Secrétaire Général du Sénat au Parlement;
- 3° Le Secrétaire Général de la Chambre des Députés au Parlement;
- 4° Le Directeur de Cabinet aux Services du Premier Ministre;
- 5° Le Secrétaire Général de la Cour Suprême;
- 6° Le Secrétaire Général au Parquet Général de la République;
- 7° Le Secrétaire Général au Ministère;
- 8° Le Premier Conseiller pour les Missions Diplomatiques;
- 9° Le Directeur chargé des finances aux Services de l'Ombudsman ;
- 10° Le Vice-Recteur chargé des finances à l'Université Nationale du Rwanda et les Directeurs-adjoints chargés des finances aux Institutions d'Enseignement Supérieures de l'Etat ;
- 11° Le Secrétaire Exécutif de la Province;
- 12° Le Secrétaire Exécutif de la Ville de Kigali;
- 13° Le Secrétaire Exécutif d'une Commission Nationale;
- 14° Le Directeur chargé des finances d'un établissement public, d'une institution autonome ou semi-autonome fonctionnant sur le budget de l'Etat;
- 15° Le Secrétaire Exécutif du District/Ville;
- 16° Toute autre personne prévue par la loi.

Article 7:

Les recettes et les dépenses permanentes de l'Etat sont classées par caractéristique économique et par programme respectivement selon leur nature et leur destination ainsi que conformément à une nomenclature fonctionnelle fixée par décision du Ministre ayant les finances dans ses attributions.

Article 8:

Il est interdit de faire des dépenses extrabudgétaires quel que soit leur mode de financement.

Tout manquement à cette obligation légale entraînera des sanctions administratives et judiciaires conformément aux dispositions légales sur la Comptabilité Publique.

Article 9:

Les Entreprises Publiques sont soumises aux versements obligatoires à l'Etat au titre des dividendes calculés en fonction de leurs résultats d'exploitation et des recouvrements de prêts rétrocédés et des avals consentis à ces établissements par le Trésor Public. Ces paiements sont recouverts par le Trésor Public.

Article 10:

Après autorisation du Conseil des Ministres, le Ministre ayant les finances dans ses attributions est autorisé, de commun accord avec la Banque Nationale du Rwanda, à négocier les financements intérieurs bancaires et à émettre des bons ou certificats du Trésor compatibles avec la politique monétaire et de la balance des paiements.

Article 11:

Les crédits ouverts au titre d'un chapitre des dépenses courantes peuvent être modifiés en cours d'exercice par des virements de crédits, qui modifient la nature de la dépense.

Les modifications à la répartition des crédits autorisés ne peuvent intervenir qu'à l'intérieur d'un même titre et budget d'un même Ministère ou d'un service de l'Etat. Elles sont obligatoirement autorisées par le Ministre ayant les finances dans ses attributions. Toutefois, aucun virement ou tout autre mouvement de crédits ne peut être autorisé entre les frais du personnel et les dépenses d'une autre nature.

Article 12:

Il est interdit aux différents Ministères et aux services publics d'ouvrir des comptes dans des banques privées sans l'autorisation préalable du Ministre ayant les finances dans ses attributions.

Article 13:

Pour des raisons de bonne gestion et afin d'assurer l'équilibre du Budget Général de l'Etat, le Ministre ayant les Finances dans ses attributions, par voie de loi, est autorisé à effectuer des transferts de crédit d'un titre à un autre et d'une section budgétaire à une autre.

Article 14:

Il est interdit à tout gestionnaire de crédit d'engager ou d'imputer une dépense en dépassement du crédit voté, sauf exception motivée par le Ministre ayant les finances dans ses attributions.

Article 15:

Afin d'assurer le principe de la décentralisation, tout en tenant compte des besoins et des contraintes de la Trésorerie, et surtout pour éviter l'accumulation des arriérés, les dépenses du Budget Ordinaire sont libérées trimestriellement par le Ministre ayant les finances dans ses attributions. Le visa des dépenses courantes reste maintenu à la Direction du Budget afin d'assurer la maîtrise des engagements des dépenses de l'Etat.

Article 16:

Les paiements rattachés au crédit de l'exercice 2005 sont autorisés jusqu'au 31 décembre 2005, tandis que les engagements de dépenses sont clôturés au 15 novembre de la même année sauf exception spécifique motivée par le Ministre ayant les finances dans ses attributions.

Article 17:

Les dépenses en capital s'inscrivent au Budget Général de l'Etat sous la forme d'autorisations de programmes pluriannuels et s'exécutent à travers des crédits de paiement annuels.

TITRE III: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 18:

Le recrutement du personnel des services de l'Administration centrale de l'Etat, ne peut être effectué que s'il est autorisé et prévu dans le cadre de la présente loi. Par ailleurs, tout recrutement est obligatoirement soumis au visa préalable du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions ainsi que celui du Ministre ayant les finances dans ses attributions.

Article 19:

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 20:

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Elle sort ses effets à partir du premier janvier 2005.

Fait à Kigali, le 30/12/2004

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Secrétaire d'Etat chargé de la Planification Economique
au Ministère des Finances et de la Planification Economique
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République:

Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)